

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1991 Nr. 26

---

---

A. TITEL

*Protocol betreffende de toetreding van de Italiaanse Republiek tot het Akkoord tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, de Bondsrepubliek Duitsland en de Franse Republiek betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen ondertekend te Schengen op 14 juni 1985;  
Parijs, 27 november 1990*

B. TEKST <sup>1)</sup>

**Protocol betreffende de toetreding van de Regering van de Italiaanse Republiek tot het Akkoord tussen de Regeringen van de Staten van de Benelux Economische Unie, van de Bondsrepubliek Duitsland en van de Franse Republiek betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen ondertekend te Schengen op 14 juni 1985**

De Regeringen van het Koninkrijk België, van de Bondsrepubliek Duitsland, van de Franse Republiek, van het Groothertogdom Luxemburg en van het Koninkrijk der Nederlanden, Partijen bij het Akkoord betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen, ondertekend te Schengen op 14 juni 1985, hierna genoemd „het Akkoord”, enerzijds

en de Regering van de Italiaanse Republiek, anderzijds,

overwegende de vooruitgang die in het kader van de Europese Gemeenschappen reeds is geboekt bij de totstandbrenging van het vrije verkeer van personen, goederen en diensten,

ervan kennis nemend dat de Regering van de Italiaanse Republiek evenzeer geleid wordt door de wens te bereiken, dat de controles aan de gemeenschappelijke grenzen op het verkeer van personen worden opgeheven en het vervoer en het verkeer van goederen en diensten worden vergemakkelijkt,

zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

Bij dit Protocol treedt de Italiaanse Republiek toe tot het Akkoord.

Artikel 2

In artikel 1 van het Akkoord worden de woorden „Staten van de Benelux Economische Unie, de Bondsrepubliek Duitsland en de Franse Republiek” vervangen door de woorden „Staten van de Benelux Economische Unie, de Bondsrepubliek Duitsland, de Franse Republiek en de Italiaanse Republiek”.

Artikel 3

In artikel 8 van het Akkoord worden de woorden „Staten van de Benelux Economische Unie, van de Bondsrepubliek Duitsland en van

---

<sup>1)</sup> De Duitse en de Italiaanse tekst zijn niet afgedrukt.

**Protocole d'adhésion du Gouvernement de la République italienne  
à l'Accord entre les Gouvernements des Etats de l'Union économique  
Benelux, de la République fédérale d'Allemagne et de la République  
française relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières  
communes signé à Schengen  
le 14 juin 1985**

Les Gouvernements du Royaume de Belgique, de la République fédérale d'Allemagne, de la République française, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas, Parties à l'Accord relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes, signé à Schengen le 14 juin 1985, ci-après dénommé «l'Accord», d'une part,

et le Gouvernement de la République italienne, d'autre part,

Considérant les progrès déjà réalisés au sein des Communautés européennes en vue d'assurer la libre circulation des personnes, des marchandises et des services,

Prenant acte de ce que le Gouvernement de la République italienne partage la volonté de parvenir à la suppression des contrôles aux frontières communes dans la circulation des personnes et d'y faciliter le transport et la circulation des marchandises et des services,

sont convenus de ce qui suit :

**Article premier**

Par le présent Protocole, la République italienne adhère à l'Accord.

**Article 2**

A l'article premier de l'Accord, les mots «Etats de l'Union économique Benelux, la République fédérale d'Allemagne et la République française» sont remplacés par les mots «Etats de l'Union économique Benelux, la République fédérale d'Allemagne, la République française et la République italienne».

**Article 3**

A l'article 8 de l'Accord, les mots «Etats de l'Union économique Benelux, de la République fédérale d'Allemagne et de la République

de Franse Republiek" vervangen door de woorden „Staten van de Benelux Economische Unie, de Bondsrepubliek Duitsland, de Franse Republiek en de Italiaanse Republiek".

#### Artikel 4

Dit Protocol wordt zonder voorbehoud van bekrachtiging of goedkeuring, dan wel onder voorbehoud van bekrachtiging of goedkeuring ondertekend.

Dit Protocol zal voorlopig worden toegepast met ingang van de dag volgend op de dag van ondertekening. Het zal in werking treden op de eerste dag van de tweede maand volgend op de datum van nederlegging van de laatste akte van bekrachtiging of goedkeuring.

Dit Protocol wordt nedergelegd bij de Regering van het Groothertogdom Luxemburg, die een voor eensluitend gewaarmerkt afschrift daarvan zendt aan elke andere Regering die dit Protocol heeft ondertekend. Zij geeft tevens kennis van de datum van inwerkingtreding aan deze Regeringen.

#### Artikel 5

De Regering van het Groothertogdom Luxemburg zendt de Regering van de Italiaanse Republiek een voor eensluitend gewaarmerkt afschrift van het Akkoord in de Duitse, de Franse en de Nederlandse taal.

De tekst van het Akkoord in de Italiaanse taal wordt aan dit Protocol<sup>1)</sup> gehecht en is op gelijke wijze authentiek als de oorspronkelijke teksten van het Akkoord, die zijn opgesteld in de Duitse, de Franse en de Nederlandse taal.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Parijs, op zevententwintig november negentienhonderdnegentig, in de Duitse, de Franse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde de teksten in elk van deze talen gelijkelijk authentiek.

*Voor de Regering van het Koninkrijk België,*

(w.g.) PAUL DE KEERSMAEKER

*Voor de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland,*

(w.g.) Dr. LUTZ J. STAVENHAGEN

<sup>1)</sup> De Italiaanse tekst van het Akkoord is niet afgedrukt.

française» sont remplacés par les mots «Etats de l'Union économique Benelux, de la République fédérale d'Allemagne, de la République française et de la République italienne».

#### Article 4

Le présent Protocole est signé sans réserve de ratification ou d'approbation ou sous réserve de ratification ou d'approbation.

Le présent Protocole sera appliqué à titre provisoire à compter du jour suivant sa signature. Il entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant le dépôt du dernier instrument de ratification ou d'approbation.

Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg est dépositaire du présent Protocole; il en remet une copie certifiée conforme à chacun des autres Gouvernements signataires. Il leur notifie également la date d'entrée en vigueur.

#### Article 5

Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg remet au Gouvernement de la République italienne une copie certifiée conforme de l'Accord en langues allemande, française et néerlandaise.

Le texte de l'Accord, établi en langue italienne, est annexé<sup>1)</sup> au présent Protocole et fait foi dans les mêmes conditions que les textes originaux de l'Accord établis en langues allemande, française et néerlandaise.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont apposé leurs signatures au bas du présent Protocole.

FAIT à Paris, le vingt-sept novembre mil neuf cent quatre-vingt-dix en langues allemande, française, italienne et néerlandaise, les quatre textes faisant également foi.

*Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique,*

(s.) PAUL DE KEERSMAEKER

*Pour le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne,*

(s.) Dr. LUTZ J. STAVENHAGEN

<sup>1)</sup> Zie noot op blz. 4

*Voor de Regering van de Franse Republiek,*

(w.g.) ELISABETH GUIGOU

*Voor de Regering van de Italiaanse Republiek,*

(w.g.) MARTELLI

*Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg,*

(w.g.) GEORGES WOHLFART

*Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,*

(w.g.) P. DANKERT

(w.g.) A. KOSTO

---

*Pour le Gouvernement de la République française,*

(s.) ELISABETH GUIGOU

*Pour le Gouvernement de la République italienne,*

(s.) MARTELLI

*Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,*

(s.) GEORGES WOHLFART

*Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,*

(s.) P. DANKERT

(s.) A. KOSTO

---

D. PARLEMENT

Het Protocol behoeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan het Protocol kan worden gevonden.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging of goedkeuring van het Protocol is voorzien in artikel 4, eerste lid.

G. INWERKINGTREDING

Het Protocol zal ingevolge artikel 4, tweede lid, in werking treden op de eerste dag van de tweede maand volgend op de datum van nederlegging van de laatste akte van bekrachtiging of goedkeuring. Het wordt echter ingevolge hetzelfde artikel voorlopig toegepast met ingang van 28 november 1990.

J. GEGEVENS

Ter gelegenheid van de ondertekening van het Protocol zijn Gemeenschappelijke Verklaringen afgelegd, waarvan de tekst in de Nederlandse taal als volgt luidt:

**Gemeenschappelijke verklaring betreffende de op korte termijn te treffen maatregelen als bedoeld in Titel I van het Akkoord tussen de Regeringen van de Staten van de Benelux Economische Unie, van de Bondsrepubliek Duitsland en van de Franse Republiek betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen, ondertekend te Schengen op 14 juni 1985**

Ter gelegenheid van de ondertekening van het Protocol betreffende de toetreding van de Regering van de Italiaanse Republiek tot het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985 preciseren de Overeenkomstsluitende Partijen dat de op korte termijn te treffen maatregelen als bedoeld in Titel I van dit Akkoord in de betrekkingen tussen de vijf ondertekenende Regeringen van dit Akkoord en de Regering van de Italiaanse Republiek onder dezelfde voorwaarden en op dezelfde wijze zullen worden toegepast als in de betrekkingen tussen de vijf ondertekenende Regeringen van dit Akkoord.

---



## Gemeenschappelijke verklaring betreffende het goederenverkeer tussen de Overeenkomstsluitende Partijen via derde Staten

Ter gelegenheid van de ondertekening van het Protocol betreffende de toetreding van de Regering van de Italiaanse Republiek tot het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985 nemen de Overeenkomstsluitende Partijen, geleid door de wens dat het goederenverkeer tussen de Overeenkomstsluitende Partijen via een derde Staat, alsmede de controles op de vergunningen inzake beroepsgoederenvervoer en de verkeerstechnische bepalingen aan de grenzen worden vereenvoudigd, kennis van de verbintenis van de Regering van de Italiaanse Republiek de daartoe vereiste administratieve en organisatorische maatregelen zo spoedig mogelijk na ondertekening van dit Toetredingsprotocol te treffen. Het door de controles en formaliteiten aan de desbetreffende grenzen veroorzaakte oponthoud en de daaraan verbonden kosten zullen tot het bij de overige Overeenkomstsluitende Partijen in het kader van het Gemeenschapsrecht gebruikelijke niveau worden beperkt.

---

Van het op 14 juni 1985 te Schengen tot stand gekomen Akkoord tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België, de Bondsrepubliek Duitsland, de Franse Republiek en het Groothertogdom Luxemburg betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen, naar welk Akkoord onder meer in de titel van het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1985, 102; zie ook *Trb.* 1986, 34.

De Benelux Economische Unie, naar welke Unie onder meer in de titel van het onderhavige Protocol wordt verwezen, is ingesteld bij een op 3 februari 1958 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Verdrag, waarvan de tekst is geplaatst in *Trb.* 1958, 18; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1989, 63.

De Europese Gemeenschappen, naar welke Gemeenschappen in de preambule tot het onderhavige Protocol wordt verwezen, zijn ingesteld bij de volgende Verdragen:

– de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal bij het Verdrag van Parijs van 18 april 1951, waarvan tekst en vertaling in het Nederlands zijn geplaatst in *Trb.* 1951, 82; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1990, 151.

- de Europese Economische Gemeenschap bij het Verdrag van Rome van 25 maart 1957, waarvan de Nederlandse tekst is geplaatst in *Trb.* 1957, 91; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1987, 116.

- de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (Euratom) bij het Verdrag van Rome van 25 maart 1957, waarvan de Nederlandse tekst is geplaatst in *Trb.* 1957, 92; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1987, 117.

Uitgegeven de *achtste* februari 1991.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

H. VAN DEN BROEK